

E. OTTO / E. RUPPERT

GRAMÁTICA SUCINTA
DE LA LENGUA ALEMANA

Herder

Diseño de la cubierta: CLAUDIO BADO y MÓNICA BAZÁN

© 1961, Julio Groos, Heidelberg

© 2004, Herder Editorial, S.L., Barcelona

Cuarta edición 2004

ISBN: 84-254-0095-3

La reproducción total o parcial de esta obra sin el consentimiento expreso de los titulares del *Copyright* está prohibida al amparo de la legislación vigente.

Imprenta: Reinbook, S.L.

Depósito legal: B - 35.947 - 2004

Printed in Spain – Impreso en España

Herder

www.herdereditorial.com

Índice

Prosodia y ortografía	11
El alfabeto	11
Signos fonéticos empleados para indicar la pronunciación	11
Pronunciación de las vocales	13
Pronunciación de las consonantes	16
División de las palabras en sílabas	21
Empleo de las letras mayúsculas	22
El acento	23
Analogía	23
Lección primera - El artículo determinado	25
Lección segunda - El artículo indeterminado	28
Lección tercera - Declinación de los artículos	30
Lección cuarta - Declinación de los sustantivos	35
Primera declinación	36
Lección quinta - Segunda declinación	40
Lección sexta- Tercera declinación	43
Lección séptima - Cuarta declinación	47
I. Sustantivos femeninos monosílabos	47
II. Sustantivos femeninos polisílabos	47
Lección octava - Quinta declinación	51
I. Neutros monosílabos	51
II. Neutros polisílabos	52
Lección novena - El sustantivo tomado en sentido partitivo	55
Lección décima - Irregularidades en la formación del plural	58
Lección undécima - I. El género de los sustantivos	61
II. Formación de los nombres femeninos	62
Lección duodécima - Sustantivos compuestos	64
Lección decimotercia - Las preposiciones	66
Lección decimocuarta - Nombres propios	71
Lección decimoquinta - Nombres propios de continentes, países, ciudades, etc	75
Lección decimosexta - Conjugación de un verbo regular . .	81
Lección decimoséptima - Adjetivos y pronombres demostrativos	84
Lección decimoctava - Adjetivos y pronombres interrogativos	87

Lección decimonovena - Adjetivos y pronombres posesivos	91
Lección vigésima - Verbo auxiliar «haben»	95
Lección vigésima primera - Formas interrogativa y negativa de «haben»	99
Lección vigésima segunda	102
I. Continuación de la conjugación de «haben»	102
II. Observaciones sobre la construcción alemana	103
Lección vigésima tercera - Verbo auxiliar «sein»	106
Lección vigésima cuarta - Formas interrogativa y negativa de «sein»	109
Lección vigésima quinta - Continuación de la conjugación de «sein»	112
Lección vigésima sexta - El verbo	115
Lección vigésima séptima - Particularidades de algunos verbos regulares	122
Lección vigésima octava - Verbos auxiliares modificativos	126
Lección vigésima novena - Continuación de los verbos auxiliares	129
Lección trigésima - El adjetivo: Declinación. Primera forma	133
Lección trigésima primera - Declinación del adjetivo. Segunda forma	137
Lección trigésima segunda - Declinación del adjetivo. Tercera forma	140
Lección trigésima tercera - Grados de comparación	144
Lección trigésima cuarta - Adjetivos numerales	150
Lección trigésima quinta - Adjetivos numerales	154
Lección trigésima sexta - Pronombres personales	158
Lección trigésima séptima - Pronombres relativos	163
Lección trigésima octava - Pronombres y numerales indeterminados	167
Lección trigésima novena - Voz pasiva	170
Lección cuadragésima - Verbos irregulares. Primera conjugación (1.ª clase)	174
Lección cuadragésima primera - Verbos irregulares. Primera conjugación (2.ª clase)	180
Lección cuadragésima segunda - Verbos irregulares. Primera conjugación (3.ª clase)	185
Lección cuadragésima tercera - Verbos irregulares. Segunda conjugación (1.ª clase)	187
Segunda conjugación (2.ª clase)	188
Lección cuadragésima cuarta - Verbos irregulares. Segunda conjugación (3.ª clase)	191

Lección cuadragésima quinta - Verbos irregulares. Tercera conjugación	195
Lección cuadragésima sexta - Verbos irregulares. Cuarta conjugación	199
Lección cuadragésima séptima - Verbos compuestos	203
Lección cuadragésima octava - Verbos compuestos. Verbos separables	207
Lección cuadragésima novena - Verbos neutros o intransitivos	213
Lección quincuagésima - Verbos impersonales	216
Lección quincuagésima primera - Verbos reflexivos	220
Lección quincuagésima segunda - Los adverbios	224
Lección quincuagésima tercera - Las conjunciones	232
Lección quincuagésima cuarta - Las conjunciones	235
Lección quincuagésima quinta - Las conjunciones	239



Prosodia y ortografía

El alfabeto

El alfabeto alemán consta de las siguientes letras, cuyos nombres en alemán se indican entre paréntesis: *a* (a), *b* (be), *c* (tse), *d* (de), *e* (e), *f* (ef), *g* (gue), *h* (ha [aspirada]), *i* (i), *j* (yot), *k* (ka), *l* (el), *m* (em), *n* (en), *o* (o), *p* (pe), *q* (cu), *r* (er), *s* (es), *ß* (es-tset), *t* (te), *u* (u), *v* (fau), *w* (ve), *x* (ix), *y* (ípsilon), *z* (tset).

De estos caracteres, son vocales: *a*, *e*, *i*, *o*, *u*, *y*; los demás son consonantes. Hay, además, vocales dobles y modificadas, diptongos y consonantes compuestas.

Signos fonéticos empleados para indicar la pronunciación¹

- ' indica que la sílaba siguiente lleva el acento tónico.
- ˘ indica que la sílaba siguiente lleva acento secundario;
v. gr.: *Baumwolle* 'baum˘wɔlə algodón.
- ː indica que la vocal precedente es larga.
- (ː) sigue a vocal larga, pero de menos duración que la marcada con ː

Vocales

- a* a (breve): *fast* 'fast, *alle* 'alə; p. 13.
- aa* a, aa, ah (larga): *Tat* 'tat, *Paar* 'pa:r, *Mahl* 'ma:l; p. 13.
- ai* ai, ei: *Mai* 'mai, *Heide* 'haidə; p. 16.
- au* au: *Auge* 'augə; p. 16.
- e* e, ee, eh (larga y clara) : *Paket* pa'kɛ:t, *reden* 're:ɔn, *See* 'ze:, *Heer* 'he:r, *Reh* 're:; p. 14.
- ə* e (relajada, como *e* en «balde»): *Name* 'na:mə, *weben* 'we:bən, *Gebet* gə'bet; p. 14.
- ε* e, ä (breve y oscura, como *e* en «perro»): *Bett* 'bet, *selten* 'zeltən, *Kälte* 'kɛltə; p. 14.
- ε:* ä, äh (larga y oscura): *Bär* 'be:r, *wählen* 'we:ɫən; p. 14.
- i* i: *Ritt* 'rit, *List* 'list, p. 14.
- i:* i, ih, ie, ieh (larga): *mir* 'mi:r, *Liebe* 'li:bə, *Vieh* 'fi:, *ihm* 'i:m; p. 14.
- o:* o, oo, oh (larga y clara): *Tod* 'to:t, *Monat* 'mo:nat, *Boot* 'bo:t, *Bohne* 'bo:nə; p. 14.

1. El alfabeto fonético empleado en este libro es el de la Association Phonétique Internationale.

- o (breve y oscura): Gott 'gɔt, kommen 'kɔmən, Ross 'rɔs; p. 14.
- ø: ö, oh (larga, como *eu* francesa en «creuse»): Öl 'øzl, Söhne 'zøznə; p. 15.
- œ ö (breve, como *eu* francesa en «pleurer»): Hölle 'hælə, können 'kænən; p. 15.
- ai äu, eu: freuen 'frɔiən, säumen 'zɔimən; p. 16.
- u u (breve): Butter 'butər, Kuss 'kus; p. 16.
- uz u, uh (larga): du 'duz, Blut 'bluzt, Uhr 'uzr; p. 16.
- y ü, y (breve, como *u* francesa en «lumière»): Fürst 'fyrst, Flüsse 'flysə, füllen 'fylən, Tyrann ty'ran; p. 16.
- yz ü, üh, y (larga, como *u* francesa en «pur»): grün 'gryzn, müde 'myzdə, Tür 'tyr, Mühle 'myzlə, Typus 'typus; p. 16.

Consonantes

- b bb: Biene 'bi:nə; p. xvii. Véase *p*, p. 17.
- ch: Licht 'liçt, reich 'raiç, Milch 'milç, Bücher 'byçər, welche 'welçə; p. 20.
- ç g, -ig: König 'kø:niç/k wenig 'we:niç/k, Weg 'we:ç/k. Berg 'berç/k; p. 18.
- d dd: baden 'badən, Widder 'widər; p. 17.
- f ff: Feuer 'fɔiər, Feder 'fe:dər; p. 19.
- ph v: brav 'bra:f, vier 'fivr, Vater 'fə:tər; p. 19.
- ph: Philosoph 'filo'zɔ:f.
- g gg: Garten 'gartən, Egge 'egə; p. 18.
- h h (con aspiración): Hass 'has, Heil 'hail; p. 21.
- j j (como nuestra *y* en «yeso»): jeder 'je:dər; p. 20.
- g: wenige 'we:nij/gə, Bürger 'byrj/gər; p. 18
- k, ck: kalt 'kalt, Sack 'zak; p. 17.
- k c (ante *a*, *o*, *u*): Concept 'kən'tsept; p. 17.
- ch: Chor 'kɔ:r, Christ 'krist; p. 20.
- k g (final) relajada: Tag 'ta:k, Sieg 'zi:k; p. 18.
- ks x, chs: Hexe 'hɛksə, sechs 'zɛks; pp. 17 y 20.
- kw qu: Quelle 'kwelə, Quittung 'kwituŋ; p. 17.
- l l: Lamm 'lam, lahm 'lɑ:m; p. 21.
- m m: Arm 'arm, ihm 'izm; p. 21.
- n n: nennen 'nenən; p. 21.
- ŋ ng: lang 'laŋ, Quittung 'kwituŋ; p. 18.
- p p, pp: Paar 'pa:r, Lippe 'lipə; p. 16.
- p b (final): ab 'ap, Abt 'apt, Grab 'grazp; p. 17.
- r r, rr, rh: Rede 'rɛ:də, harren 'harən, Rhein 'rain; p. 21.
- s s, ss, ß: los 'lo:s, Rast 'rast, lassen 'lasən, heiß 'hais, Fluss 'flus; p. 19.

- f* sch (como *ch* francesa en «*chère*»): Schaffen 'ʃafən, scharf 'ʃarf; p. 20.
- fp* sp inicial: Spiel 'ʃpi:l, Span 'ʃpa:n; p. 20.
- ft* st inicial: Stein 'ʃtain, steil 'ʃtail; p. 20.
- t* t, tt, th, dt: Teller 'tɛlɐ, Mutter 'mutɐ, Theater te'a:tɐr, Stadt 'ʃtat; p. 17.
- t* d (final de sílaba): Hand 'hanɪ, Bad 'ba:t; p. 17.
- z, tz*: Zeit 'tsait, Zug 'tsu:z/k, Sitz 'zits; p. 17.
- ts* c (ante *e, i, y, ä*): Cäsar 'tse:zɑr, Cypern 'tsypɐrn; p. 17.
- w* w, v: Wert 'wɛ:rt, Wald 'walt, Violine wio'li:znə; p. 19.
- x* ch (precedida de *a, o, u, au*): Bach 'bɑx, Buch 'bu:χ, Loch 'lɔx, Rauch 'rauχ; p. 20.
- g* final: Tag 'ta:z/k, Jagd 'jazt/k;t; p. 18.
- z* s (suave, al principio de sílaba): sauer 'zauer, lesen 'lə:zən; p. 20.
- ž* j, g en palabras francesas (*sch* sonora) : Journal žur'na:l, Logis lo'žiz; p. 20.

Pronunciación de las vocales

Por razón de su cantidad, las vocales *tónicas* pueden ser *largas* o *breves*. Son casi siempre *largas*, cuando se hallan en *sílaba abierta acentuada* o en *sílaba acentuada y cerrada por una sola consonante*, p. e.: Name 'na:zmə nombre, Tat 'tat acción. Por el contrario, son *breves*, cuando se hallan en *sílaba acentuada y cerrada por dos o más consonantes*, p. e.: alt 'alt viejo, Holz 'holts madera.

En las sílabas *átonas*, las vocales suelen ser *breves*, p. e.: Name 'na:zmə.

Las vocales se dividen además en *abiertas* y *cerradas*. Las vocales *breves* son, por lo general, *abiertas*; las *largas*, en cambio, son *cerradas*.

Nota. Se llama *sílaba abierta* la que termina en vocal, p. e.: 'bo:tə, lanchas, y *sílaba cerrada* la que termina en una o más consonantes, p. e.: 'alt, 'di:rfən poder.

1. Vocales simples y dobles

A, fon. a, a:¹

A, a se pronuncia como en castellano. Es *larga*, a:¹

1.º En sílabas abiertas acentuadas; v. gr.: Ware 'wa:ɪrə género, Maler 'ma:lɐr pintor.

1. Véanse los signos fonéticos, p. 11.

2.º En sílabas acentuadas y cerradas por una sola consonante, p. e.: Tat 'tast acción.

3.º Cuando se escribe *aa* o *ah*; v. gr.: Staat 'ftast estado, Paar 'pa:r pareja, Naht 'nast costura.

Es *breve*, fon. *a*, cuando va seguida de dos o más consonantes; se pronuncia como la *a* en «mal», «cal»; v. gr.: Ball 'bal baile, Mann 'man hombre.

E, fon. *ε, eɪ, ə*

E, e tiene tres diferentes sonidos.

Es *larga* y *cerrada*, fon. *eɪ*, en sílaba abierta acentuada, o cuando va seguida de una sola consonante, v. gr.: be-ten, re-den, schwer, be-quem. Del mismo modo se pronuncian *eh* y la *e* doble; v. gr.: fehlen, deh-nen, mehr, Tee *teɪ* té, See *zeɪ* lago, mar, leer 'leɪr vacío, Heer 'heɪr ejército. Su pronunciación es más cerrada que la de la *e* en «tela», «gasté».

Es *breve* y *abierta*, fon. *ε*, en sílaba cerrada por dos o más consonantes; v. gr.: Bett 'bet cama, selten 'zeltən raro, Erbe 'erbə here-dero.

Es *relajada*, fon. *ə*, en sílabas átonas y es parecida a nuestra *e* en «balde», «llave»; v. gr.: ich habe *iç* 'haxbə tengo, weben 'wexbən tejer, verlieren *fər* 'lizrən perder.

I, fon. *i, iɪ*

I, i tiene el mismo sonido que en castellano; se pronuncia breve ante dos consonantes y en las palabras «in, im, bin, mit»; v. gr.: wild 'wilt salvaje, Hilfe 'hilfə ayuda.

En todos los demás casos es *larga*, fon. *iɪ*, especialmente cuando se escribe *ie, ieh* o *ih*; v. gr.; mir 'mir a mí, wider 'wixdər contra, ihm 'izm a él, ihr 'izr a ella, Vieh 'fi ganado, Liebe 'libə amor, wieder 'wixdər otra vez, etc. En los pocos casos en que se pronuncian ambas vocales, lo indicaremos en los vocablos, escribiendo «i» en lugar de «i»; v. gr.: Emilie *e'mizliä*, Lili *'lizliä*; Knie plur. Knä; Melodie, Melo-dien.

O, fon. *oɪ, ɔ*

O, o es *larga* y *cerrada*, fon. *oɪ*, en sílaba abierta acentuada, o en sílaba cerrada por una sola consonante; se pronuncia algo más cerrada que nuestra *o* en «mona», «mole»; v. gr.: loben 'loxbən alabar, Monat 'mo:nat mes, Hof 'ho:f patio, Los 'loɪs suerte. También la *o* seguida de *h*, y la *o* doble se pronuncian siempre como *o* larga, fon.

or; v. gr.: Bohne 'bo:ɪnə haba, Mohn 'mo:ɪn adormidera, Boot 'bo:ɪt lancha, Moos 'mo:ɪs musgo.

Es breve y abierta, fon. ɔ, cuando se halla seguida de dos o más consonantes; tiene un sonido parecido, aunque más abierto que el de la o en «olmo», «colmo»; v. gr.: toll 'tɔl loco, kommen 'kɔmən venir, Ross 'rɔs caballo.

U, fon. u:, u

U, u se pronuncia como en castellano. Es larga y cerrada, fon. u:, en sílaba abierta acentuada, en sílaba cerrada por una sola consonante o cuando va seguida de h (cf. esp. «mudo»); v. gr.: du 'du: tú, Blut 'blu:t sangre, Huhn 'hu:ɪn gallina, Uhr 'u:r reloj.

Es breve y abierta, fon. u, cuando va seguida de dos o más consonantes; v. gr.: Butter 'butəɐ mantequilla, Luft 'luft aire, Kuss 'kus beso, Fluss 'flu:s río. (Exceptúanse: Gruß 'gru:s saludo, Fuß 'fu:s pie, y muchas otras).

Y, fon. i:, y

Se pronuncia unas veces como i o i: y otras como y:; se encuentra únicamente en algunas palabras derivadas del griego; v. gr.: Zylinder 'tsi'lɪndəɐ cilindro, Asyl 'a:sy:l asilo, System 'zys'te:m sistema, Physik 'fy'zi:k física. Véase la letra ü en esta misma página.

2. Vocales modificadas

Se hallan sujetas a modificación las vocales a, o, u, que se transforman en ä, ö y ü respectivamente.

Ä, ä, fon. ɛ:, ɛ

Ä, ä tiene el sonido de la è o ê en francés: «père», «rêve»; es más abierta que la e en «perro», «cerdo». Puede ser larga y abierta, fon. ɛ:, cuando se halla en sílaba abierta, o en sílaba cerrada por una sola consonante, o cuando se escribe äh; v. gr.: Bär 'bɛ:r oso, Bäder 'bɛ:dəɐ baños, wählen 'wɛ:lən escoger, etc.

Es breve y abierta, fon. ɛ, cuando va seguida de varias consonantes; v. gr.: Kälte 'kɛltə frío, Gärtner 'gɛrtnəɐ jardinero.

Ö, ö, fon. ø:, œ

El sonido de la ö no existe en nuestro idioma; se pronuncia como el diptongo francés eu en «pleurer», «creuse». Es larga y cerrado, fon.

øz, en sílaba abierta, o cuando va seguido de una sola consonante, y también cuando se escribe öh; v. gr.: Möve 'mø:wə gaviota, Öl 'ø:l aceite, Söhne 'zø:nə hijos. Es *breve y abierto*, fon. œ, cuando le siguen varias consonantes; v. gr.: Hölle 'hœ:lə infierno, Mörder 'mœ:rdər asesino.

Ü, ü, fon. yz, y

Tampoco tiene equivalente en castellano; suena como la *u* francesa en «pur», «lumière». Es *larga y cerrada*, fon. yz, cuando se escribe üh, o se halla en sílaba abierta o en sílaba cerrada por una sola consonante; v. gr.: Mühle 'my:zlə molino, müde 'my:zdə cansado, Tür 'ty:r puerta. Es *breve y abierta* cuando va seguida de varias consonantes; v. gr.: füllen 'fylən llenar, Hüfte 'hyftə cadera.

3. Diptongos

En los diptongos alemanes se distinguen menos los componentes que en castellano, pronunciándose con tal rapidez uno tras otro, que parecen formar un solo sonido.

Ai y *ei* son iguales en la pronunciación, fon. ai; v. gr.: Mai mai mayo, Heide 'haidə brezal y pagano; Laib y Leib 'laip hogaza y cuerpo; Saite y Seite 'zaitə cuerda y lado, etc.

Au, fon. au: Laub 'laup follaje, Auge 'augə ojo, kaufen 'kaufən comprar, etc.

Äu y *eu* se pronuncian de un mismo modo, fon. əi; v. gr.: freuen 'fr:ɔiən alegrar, säumen 'zəimən ribetear; su sonido se asemeja al de nuestra *o* breve, fon. ə, seguida de *i* o *y*, fon. i; v. gr.: «soy», «hoy», «toisón».

Pronunciación de las consonantes

1. Oclusivas

Las oclusivas sordas son: *p, t, k*; las oclusivas sonoras: *b, d, g*. En las oclusivas sordas iniciales de sílaba se percibe durante la explosión un tenue soplo sordo, parecido a una *h* breve aspirada; v. gr.: Paar 'p^ha:r par, teilen 't^hailən dividir, kommen 'k^həmən venir¹.

P, p. Bilabial oclusiva sorda aspirada, fon. p. Se pronuncia como la *p* castellana, seguida de aspiración. Se representa en la ortografía por *p, pp*; v. gr.: Paar 'pa:r par, Lippe 'lipə labio, plagen 'plax:gən fastidiar.

Véase también *b*, fon. *p*, en p. 18, y *ph*, fon. *f*, en p. 19.

Pf, pf. Los dos sonidos se pronuncian uno tras otro con tal rapidez, que parecen uno solo, v. gr.: Apfel 'apfəl manzana, Pferd 'pfe:rt caballo.

B, b. Bilabial oclusiva sonora, fon. *b*. Se pronuncia como nuestra *b* inicial absoluta en «blanco», «brazo». Se halla en posición inicial de sílaba, escrita *b* o *bb*; v. gr.: Biene 'bi:nə abeja, Brief 'bri:f carta, Liebe 'li:bə amor.

Final de palabra o de sílaba, y también final de sílaba ante consonante sencilla, se pronuncia como *p* relajada y débil, fon. *p*; v. gr.: Grab 'gra:p sepulcro, raubte 'rauptə robó, Abt 'apt abad, halb 'halp mitad.

T, t. Dental oclusiva sorda, fon. *t*. Se asemeja a la *t* española, con la diferencia de que la *t* alemana se articula apoyando la punta de la lengua contra las encías y los alvéolos, mientras que la española se forma en la cara interior de los incisivos superiores; además, la alemana se pronuncia con aspiración. Se escribe *t*, *th*, *tt* o *dt*; v. gr.: Teller 'telər plato, Brot 'bro:t pan, Theater te'atər teatro, retten 'retən salvar, Stadt 'ftat ciudad.

También se halla este sonido en el grupo fonético *ts*, que se representa en la escritura por *z*, *tz* o por *c* ante *e*, *i*, *η*, *ä*, *ö* en palabras extranjeras; v. gr.: Zeit 'tsait tiempo, Zug 'tsu:xlk tren, Sitz 'zits asiento, Katze 'katsə gato, Cäsar 'tsezar, Ceylon 'tsailon.

En las palabras de origen latino en que la *t* se halla seguida de la vocal *i*, se lee asimismo como *ts*, v. gr.: Nation na'tsio:n nación, Station fta'tsio:n estación.

Véase también *tsch*, fon. *tf*, p. 20.

D, d. Dental oclusiva sonora, fon. *d*. Inicial de sílaba, se pronuncia como nuestra *d* en «*día*», «*domingo*», y se escribe *d* o *dd*; v. gr.: der 'dezr el, die 'di: la, beide 'baidə ambos, Widder 'widər morueco.

Final de sílaba, su sonido se aproxima al de la *t* relajada y débil, fon. *t*; v. gr.: mild 'milʈ suave, Bild 'bilʈ imagen, blind 'blinʈ ciego.

K, k. Velar oclusiva sorda, fon. *k*. Tiene el mismo sonido que nuestra *k* en «*kilo*», pero siempre con aspiración. Se representa en la escritura por *k* o *ck*, y también por *c* ante *a*, *o*, *u* y en palabras extranjeras; v. gr.: kalt 'kalt frío, klein 'klain pequeño, Sack 'zak saco, Kassel 'kasəl, Concept kən'tsept borrador, Accent ak'tsent acento. La mayoría de las palabras con *c* que han tomado carta de naturaleza se escriben con *k* y *z* respectivamente: Konzept, Akzent, Zypresse, etc.

Este sonido se halla también en el grupo fon. *ks*, que se representa en la escritura por *x* o *chs*, así como en el grupo fon. *kw*, que se escribe *qu*; v. gr.: sechs 'zeks seis, wachsen 'waksən crecer, Examen ek'samən examen, Hexe 'heksə bruja, Qual 'kwazl tormento, Quelle 'kwelə manantial, Quittung 'kwituŋ recibo.

Véase también *w*, p. 19; *ch*, p. 20; y *g*, a continuación.

G, g. Velar oclusiva sonora. Su pronunciación ofrece bastantes variaciones, muy difíciles a veces de indicar. Ténganse presentes, sin embargo, las observaciones siguientes:

1.^a En posición inicial absoluta, en posición interior inicial de sílaba, en la duplicación y en las palabras extranjeras, se pronuncia como nuestra *g* en «gato», fon. *g*. Se escribe *g* o *gg*; v. gr.: Geld 'gɛlt dinero, Glas 'glajs vidrio, Lage 'lazgə situación, Bürger 'byrgər ciudadano, Siege 'zizgə victorias, ergeben ɛr'ge:ɐbən sumiso, Egge 'egə grada, Zigarre tsi'gairə cigarro.

2.^a Final de palabra o de sílaba, y precedida de vocal larga o seguida de consonante, así como también después de *r* o *l* precedidas de vocal breve, suena como una *k* relajada aspirada, fon. *k*; v. gr.: Tag tazk día, Sieg 'zizk victoria, Jagd 'jazkt caza, Magd 'mazkt criada, Weg 'wezkt camino, Berg 'berk monte, du siegst 'zizkst tú vences, Balg 'balk fuelle.

3.^a La terminación *-ig*, seguida de vocal, se pronuncia como *g* inicial de sílaba, fon. *g*; v. gr.: ewige 'ewigə eterno, freudige 'frɔidigə alegre. Final de sílaba o seguida de consonante, especialmente *t* o *st*, la terminación *-ig* tiene un sonido especial, muy suave y palatal, que no tiene equivalente en nuestro idioma, fon. *ç*; v. gr.: König 'kø:niç rey, Honig 'ho:niç miel, ewig 'ewiç eterno, freudigst 'frɔidigst muy alegre.

ng, fon. *ŋ*, en final de sílaba y ante consonante, no debe pronunciarse con el sonido de *k* final; ambas letras se pronuncian generalmente unidas, aunque ortográficamente se separen; v. gr.: singen 'ziŋən cantar, Finger 'fiŋər dedo, Ding 'diŋ cosa.

En las palabras compuestas, claro es, se pronuncian separadamente; v. gr.: an-genehm 'angə'ne:m agradable, Ungeduld 'ungə'dult impaciencia.

Nota. Las observaciones precedentes tratan de indicar la pronunciación general de la *g*, la cual varía mucho en las diferentes regiones. Así, en la Alemania del Norte y del Centro la *g*, después de las vocales *a*, *o*, *u*, se pronuncia como nuestra *j*, fon. *x*, v. gr.: Tag 'tax, Jagd 'jazt. En cambio, después de *e* o *i*, así como después de *l* o *r*, estando sola o seguida de *t* o *st*, tiene el sonido de *ç*; v. gr.: Weg 'wezç, Balg balç, Berg berç, birgt 'birçt encierra. Si la *g* no forma sílaba con estas letras (*e*, *i*, *l*, *r*), su pronunciación se asemeja algo a la de nuestra *y* consonante, fon. *j*; v. gr.: legen 'lezjən poner, tilgen 'tiljən amortizar, Bürger 'byrjər. En la Alemania del Sur faltan los sonidos representados por *x*, *ç* y *j*; los dos primeros se sustituyen por el de la *k*, pronunciándose Tag 'tax como 'tazk, König 'kø:niç como kø:niç. El sonido representado por *j* se transforma en el que indica *g*; v. gr.: legen 'lezjən se pronuncia como 'lezgən, Bürger 'byrjər, como 'byrgər. Para abreviar, escribiremos 'ta:x/k, que se leerá 'tax o 'tazk, 'kø:niç/k = 'kø:niç o 'kø:niç.

2. Fricativas

F, fy V, v. Labiodental fricativa sorda, fon. *f*. Tiene el mismo sonido que nuestra *f*. Se representa en la escritura por *f, v*, y también por *ph* en palabras de origen griego; v. gr.: Feuer 'fɔiər fuego, Fieber 'fi:βər fiebre, auf 'auf sobre, Vater 'fatər padre, vier 'fi:r cuatro, Philosoph 'filo'zo:f filósofo, November no(:)'fembər noviembre, brav 'bra:f probó.

En algunas palabras tomadas de idiomas extranjeros, la *v* ha conservado su sonido primitivo de *w*; v. gr.: Violine wio'li:nə violín, Vokal wo'kazl vocal, nervös 'ner'wø:z nervioso, Devisen de'wizsən devisas.

W, w. Labiodental fricativa sonora, fon. *w*. Tiene el mismo sonido que nuestro diptongo *ue* en «hueso» *weso*. Se representa en la ortografía por *w, v* (en los casos antes indicados, véase *f*) y por *qu, schw, zw*; v. gr.: Wert 'we:rt valor, Wald 'wal:t bosque, Violine wio'li:nə violín, Qual 'kwazl tormento, schwarz 'fwarz negro, zwei 'tswai dos.

S, s. Alveolar fricativa sorda, fon. *s*. Entre la articulación de la *s* alemana y la *s* española hay una diferencia importante. La *s* española se forma apoyando la punta de la lengua contra los alvéolos; en la alemana, en cambio, la punta de la lengua desciende hasta los incisivos inferiores, formándose la estrechez con el predorso de la lengua contra los alvéolos. La *s* sorda aparece en posición final de palabra; escrita *ß* o *ss*; en los grupos *st, sp*, si no se hallan en principio de dicción; y en posición interior después de consonante (excepto *r, l, m, n*); v. gr.: Glas 'glaz vidrio, Haus 'haus casa, Gruß gruz: recuerdo, Fuß fu:z pie, wissen 'wisən saber, fasten 'fastən ayunar, Rast 'rast descanso, Knospe 'knospə brote, Rätsel 're:tsəl acertijo, Erbse 'erpsə guisantes. La *s* es también sorda en el grupo fonético *ts*, escrito *ts, tz²* o *z*, y en el grupo fonético *ks*, que se representa por *x*.

La *s* inicial seguida de vocal o en posición intervocálica se pronuncia sonora y tiene un sonido muy parecido al de nuestra *s* en «asno», fon. *z*; v. gr.: sauer 'zauər agrio, sehen 'ze:ən ver, Rose 'ro:zə rosa, lesen 'lez:ən leer.

Sch, sch. Sibilante fricativa sorda, fon. *f*. No tiene equivalente en español; pronúnciase como la *ch* en las palabras francesas «chapeau», «chère»; v. gr.: Schaf 'fa:f oveja, schlafen 'fla:fən dormir, waschen 'wafən lavar, rasch 'raf rápido.

1. Se escribe *ß* después de vocal larga y muchas veces, después de diptongos; v. gr.: Maß maz: medida, Straße 'ftra:zə calle, groß gro:z grande, Gruß gruz: Fuß fu:z, Füße 'fy:zə, Strauß 'ftraus, beißen 'baisən, scheußlich 'föisliç.

2. *tz* sólo se emplea inmediatamente después de una vocal breve; v. gr.: schützen 'fytən, putzen, Blitz, Schatz, Witz.

Los grupos *sp*, *st*, estando al principio de dicción, se pronuncian como sonido compuesto de *sch* y *p*, fon. *ʃp*, o *sch* y *t*, fon. *ʃt*, respectivamente; v. gr.: *spielen* 'ʃpi:zlən jugar, *Stein* 'ʃtain piedra, *Stimme* 'ʃtimə voz; en los demás casos cada letra conserva su sonido propio; v. gr.: *Ast* 'ast rama, *Wespe* 'wɛspə avispa, *Knospə* 'knɔspə capullo.

El sonido de *f* entra también en el grupo *tsch*, fon. *tʃ*, y en palabras extranjeras escritas con *ch*; v. gr.: *Peitsche* 'paitʃə látigo, *deutsch* 'dɔɪtʃ alemán, *Champagner*, 'ʃampanjər, *Chef* 'ʃɛf jefe.

La *sch* sonora, fon. *ʒ*, aparece únicamente en palabras tomadas del francés que se escriben con *j* o *g*; v. gr.: *Journal* *ʒur*'nazl periódico, *genieren* *ʒe*'ni:rən, *Logis* lo'ʒi:

Ch, *ch* tiene tres sonidos: 1.º palatal fricativo sordo, fon. *ç*, como se pronuncia en *ich*; 2.º gutural fricativo sordo, fon. *x*, como se pronuncia en *ach*; 3.º el de la *k*.

1.º El sonido de *ç* no tiene correspondiente en castellano; aparece cuando en la ortografía la *ch* se halla precedida de *ä*, *e*, *i*, *ö*, *ü*, *ai*, *ei*, *äu*, *eu*, de *l*, *r*, *n*, y también en la terminación *-chen*; v. gr.: *Rechnung* 'rɛçnuŋ cuenta, *Licht* 'liçt luz, *leicht* 'laiçt fácil, *Bäche* 'bɛçə arroyos, *Bücher* 'byçər libros, *welche* 'wɛlçə que, *Storch* 'ʃtɔrç cigüeña, *Händchen* 'hɛntçən manita. Véase también la terminación *-ig* en la p. 18.

2.º Tiene el sonido representado por *x*, equivalente al de nuestra *j*, cuando la *ch* va precedida de *a*, *o*, *u*, *au*; v. gr.: *ach* ax ay, *Bach* 'bax arroyo, *Loch* 'lox agujero, *Buch* 'bux libro, *Rauch* 'raux humo.

3.º En las palabras de origen extranjero varía la pronunciación. Se pronuncia con el sonido *k* al principio de dicción, cuando va seguida de las vocales *a*, *o*, *u* o de las consonantes *l* o *r*; v. gr.: *Charakter* ka'raktər, *Chor* 'ko:r coro, *Christ* 'krist cristiano, *Chronometer* kʁono'mɛtər cronómetro. Seguidas de *e* o *i* tienen el sonido *ç*, v. gr.: *China* 'çizna, alemán del Sur 'kizna, *Chemie* çɛ'miz, alemán del Sur ke'mi: química, *Chirurg* çi'rurç/k, alemán del Sur ki'rurç/k cirujano.

En las palabras francesas suena como *f*; v. gr.: *Champagner*, *Chef*, *Chiffre* (v. p. 19, *sch*).

Chs o *chs* pronúncianse como *ks*, fon. *ks*; v. gr.: *Wachs* 'waks cera, *Ochs* 'ɔks buey, *Fuchs* 'fuks zorra, *Ochsen*, 'ɔksən bueyes, *sechs* zɛks seis.

Pero en las palabras compuestas, en que la *ch* pertenece a un componente y la *s* a otro, se pronuncian separadamente; v. gr.: *nachsetzen* 'nax`zɛtsən perseguir, *wachsam* 'wax`zazm alerta.

J, *j*. Palatal fricativa sonora, fon. *j*. Se pronuncia como nuestra *y* en «ayer»; v. gr.: *ja* 'ja: sí, *jeder* 'jɛ:dər cada, *jung* 'juŋ joven. Véase también la *g* en p. 18.